

Ефремова Людмила Васильевна

НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Медицинская наука находится в постоянном развитии, происходит обмен профессиональным опытом между странами. Неологизация языка является одним из актуальных способов пополнения и расширения его лексики. Язык медицины также претерпевает существенные изменения: часть слов уходит из употребления, но одновременно происходит и обновление лексики. В статье рассматриваются неологизмы, которые возникают в медицинской терминологии. Автор приводит классификацию неологизмов по различным критериям. Особенностью данной статьи является распределение неологизмов в медицинской терминологии по группам. Описываются и раскрываются основные способы образования неологизмов в языке медицины.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 2. С. 319-322. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. М.: Издательство МГОУ, 2006. 252 с.
2. Маник С. А. Современные техники интерпретации английской общественно-политической терминологии. М.: ИИУ МГОУ, 2014. 278 с.
3. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории. М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 248 с.
4. Austin H. Baroness Hale of Richmond 'to become first woman appointed as Britain's most senior judge' [Электронный ресурс] // The Independent. 2017. 21 July. URL: <http://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/baroness-hale-of-richmond-britains-most-senior-judge-supreme-court-president-a7852141.html> (дата обращения: 23.12.2017).
5. Barnes R., Zapotosky M. Supreme Court says some refugees can be denied enter to U.S. for now // The Washington Post. 2017. № 282.
6. Beilfuss L. Hilton to Spin off Hotels into New REIT // The Wall Street Journal. 2016. Vol. CCLXVII. № 48.
7. Birkinshaw J. Atlassian crowdsourced a new model // Financial Times. 2012. № 38.
8. Blas J. The Short View // Financial Times. 2012. № 38.
9. Budden R. WWP expands into China with Filmworks takeover // Financial Times. 2012. № 38.
10. Drozdak N., Verbergt M. Belgium Tax Ruling Could Spur Exodus // The Wall Street Journal. 2016. Vol. CCLXVII. № 48.
11. Fritz B. "Gods of Egypt" Gets Little Glory // The Wall Street Journal. 2016. Vol. CCLXVII. № 48.
12. Gowen A. Number of Rohingya fleeing crackdown in Burma put at 370,000 and rising // The Washington Post. 2017. № 282.
13. Morris K. Downtown Attracts Nonprofit Groups // The Wall Street Journal. 2016. Vol. CCLXVII. № 48.
14. Morse D., Bui L. 42 years later, a guilty plea in murder of Md. Sisters // The Washington Post. 2017. № 282.
15. Paletta D., Sullivan S., Snell K. Push for tax cuts runs into old problem: A divided GOP // The Washington Post. 2017. № 282.
16. Shinzo Abe wins another chance // Financial Times. 2012. № 38.
17. Sullivan P., Berman M., Zezima K. Florida prepares for days – and maybe weeks – without power // The Washington Post. 2017. № 282.
18. The Clinton Coronation Resumes – Review & Outlook // The Wall Street Journal. 2016. Vol. CCLXVII. № 48.
19. Timberg C. Apple edges closer to fraught of facial recognition tech // The Washington Post. 2017. № 282.
20. Wagner J. Member of voting panel under fire for claiming fraud 'likely' altered N.H. race // The Washington Post. 2017. № 282.

**THE STRUCTURAL FEATURES OF THE ENGLISH-LANGUAGE
TERMINOLOGY OF THE SOCIO-POLITICAL SPHERE**

Ermakova Aleksandra Vladimirovna

Moscow City University

aleksandra.larkina@yandex.ru

The author sets an objective to consider the structural features of the English-language terminology of the socio-political sphere. The article is devoted to the analysis and unification of the new terminology, which appears under the influence of global social changes. Basing on the study of the modern English-language periodicals, the thematic boundaries of the socio-political terminological sphere are established. The most productive models of term formation are identified. The author carries out an analysis of the morphological structure of the English-language socio-political terms.

Key words and phrases: political communication; socio-political terminology; thematic classification; structural features; term formation.

УДК 811.161.1.37

Медицинская наука находится в постоянном развитии, происходит обмен профессиональным опытом между странами. Неологизация языка является одним из актуальных способов пополнения и расширения его лексики. Язык медицины также претерпевает существенные изменения: часть слов уходит из употребления, но одновременно происходит и обновление лексики. В статье рассматриваются неологизмы, которые возникают в медицинской терминологии. Автор приводит классификацию неологизмов по различным критериям. Особенностью данной статьи является распределение неологизмов в медицинской терминологии по группам. Описываются и раскрываются основные способы образования неологизмов в языке медицины.

Ключевые слова и фразы: неологизм; медицинская терминология; систематизация; типы неологизмов; классификация.

Ефремова Людмила Васильевна, к. филол. н.

Рязанский государственный медицинский университет имени И. П. Павлова

lusinda.08@list.ru

НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Язык – это постоянно меняющаяся структура, живая, отображающая основные тенденции развития общества. В различных областях знания человека возникает своя, особая, кодифицированная лексика. Медицинская терминология – это совокупность слов-терминов, которые используются в сфере медицины

и здравоохранения. В основе отечественной научной медицинской терминологии стоят русские врачи, переводчики и исследователи, среди них: Л. Ф. Ельцова [6], В. М. Лейчик [7], М. Н. Чернявский [13] и другие. Описанием общих правил образования неологизмов занимались многие учёные: Ю. А. Бельчиков [1], Р. Ю. Намитокова [9], Н. А. Янко-Триницкая [14]. Методика классификации способов образования новых слов разрабатывалась А. А. Брагиной [2], В. Г. Гаком [3], Б. Н. Головиным [4], В. И. Максимовым [8] и др. Появляется большое количество новых научных работ, посвящённых неологизмам. Это говорит о востребованности и актуальности темы неологизации языка.

Охрана здоровья – одно из приоритетных направлений для страны, наряду с образованием. Несмотря на повышающийся рост жизни людей, появляются новые проблемы в области медицины. Учёные многих стран объединяют усилия в поисках борьбы с различными заболеваниями. В связи с этим растёт и количество новых слов, которые применяются в медицинской терминологии.

Актуальность исследования состоит в том, что через изучение неологизмов можно увидеть, как меняется языковая картина мира, проанализировать особенности функционирования языковых структур. *Целью* данной статьи является рассмотрение и анализ способов образования неологизмов в медицинской литературе, систематизация материала по данной теме.

По результатам статистики и многих исследований неологизмы возникают в языке постоянно. Употребление неологизмов всегда связано с актом коммуникации. В статье используется классификация неологизмов, предложенная лингвистом И. С. Улухановым [12]. Процесс создания новых слов может происходить по трём направлениям: словообразовательному, семантическому и с помощью заимствований из других языков [Там же, с. 112]. Неологизм – это новое слово, которое образовано по определённым моделям, характерным для языка. Образование неологизмов в языке – это сложный, многоуровневый процесс. В медицинской терминологии можно выделить несколько типов неологизмов. Рассмотрим каждый из типов.

1. Неологизмы, которые характеризуют новые знания в науке, связаны с новыми открытиями в области медицины. Так, например, в конце XX века появилось большое количество слов с префиксом *био-*: *биопротезы, биопротез, биоритмология* и др. Это слова, которые означают новые тенденции развития медицинской науки, новые отрасли медицинского знания. В Толковом словаре русского языка С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой даётся следующее толкование *био-*: «Первая часть сложных слов со знач.: 1) относящийся к органической жизни, напр. биокommunikация, биоритмы, биополе, биомасса» [10, с. 48]. Актуализация префикса *био-* обозначила качественно новое направление в медицине, которое даёт возможность синтезировать знания о человеке и живых организмах. К этому типу неологизмов также можно отнести появившиеся заболевания, лекарства от которых ещё не удалось найти: *СПИД, ВИЧ-инфекция, дебилность, токсикомания*. Сюда же относятся и недавно появившиеся направления в медицине: *иглорефлексотерапия (=иглотерапия), иридология, наркология* и проч.

2. К следующему типу относятся слова, которые использовались ранее, но актуализировались в языке медицины в настоящее время. Любопытно, что само слово «*медицина*» лишь в последние несколько десятилетий стало активно использоваться в медицинской терминологии. Ранее слово «*медицина*» заменяли словами «*целительство*», «*врачевательство*», «*знахарство*».

3. Неологизмы, которые повторяют термин, существовавший ранее. К этому типу неологизмов можно отнести следующие: *традиционная* в сочетании со словом «*медицина*», *врачеватель, голодание* в сочетании с прилагательным «*лечебное*», *активный, депрессия*. Следует отметить, что в статье описаны лишь продуктивные типы образования неологизмов, актуальные для медицинской терминологии.

Методом сплошной выборки из Толкового словаря русского языка конца XX века [11] и данных сети Интернет было выявлено более 250 неологизмов за последние несколько лет, относящихся к медицинской терминологии. Медицинские неологизмы касаются как различных подразделов медицины, так и смежных с ними отраслей знаний. В большинстве своём новые слова медицинского языка – это номинативные единицы. Номинативные неологизмы служат для обозначения новых реалий в сфере медицины. Среди них: *аллерген, иммунодефицит, клонировать, фитотерапия*. В меньшей степени в медицинском языке представлены стилистические неологизмы: *здравница, хоспис, целитель, зашлакованный, психушка*. Данный тип неологизмов постепенно потерял свою стилистическую окраску. Язык медицины должен быть чётким, содержательным и понятным. Большинство неологизмов – это кальки или стилизованные англицизмы: *липолифтинг, плазмолифтинг, 3D биопечать* и др. Это связано как с внутренними процессами в языке, так и с экстралингвистическими.

Неологизмы в русской медицинской терминологии можно классифицировать по нескольким отраслям: медицинские направления, профессии, медицинские технологии, гаджеты, новые заболевания, неологизмы, относящиеся к нетрадиционной медицине, самая малочисленная группа – анатомические неологизмы.

Рассмотрим каждую группу неологизмов в медицинской номенклатуре отдельно.

1. Названия новых медицинских направлений: *телемедицина, наномедицина, психонейроиммунология*. Большинство новых направлений содержит такие лексемы, как «-медицина», «-терапия», «-логия». Использование данных лексем подсказано тем, что они понятны и доступны большому количеству людей.

2. В связи с появлением новых направлений в медицине второе место занимает название профессий: *радиохирург, консультант по здоровой старости, биофармаколог*. Название профессий вытекает из названия медицинского направления: *телехирургия – телехирург*.

3. Медицинские технологии, к ним относятся такие неологизмы: *нилотининовая терапия, ресетинг, синбинг, льютинг* и др. В основном это слова, заимствованные из иностранных языков.

4. Гаджеты: *нанокапсулы, микробраш, дистанционный литотриптор, инлей, вкладка пинлей*. Эту группу неологизмов также наполняют слова, пришедшие из иностранных языков.

5. Названия новых заболеваний. Названия недавно открытых заболеваний могут быть выражены словами, содержащими лексему *-фобия* или *-мания*: *глоссофобия, графомания*; словосочетаниями: *синдром разбитого сердца, птичий грипп, свиной грипп*.

6. Отдельно можно выделить неологизмы, которые относятся к нетрадиционной, альтернативной медицине. Народной или нетрадиционной медициной называют лечение народными средствами (например, травами, экстрасенсорными методами и т.п.) [5]. Этот раздел медицины объединяет способы, методы терапии и профилактику заболеваний, которые не вошли в раздел традиционной медицины (траволечение, гомеопатия и др.). Новые слова в данной категории образуются путём соединения двух или нескольких лексем: *гемосканирование, иридодиагностика, этномедицина*.

7. Анатомические неологизмы. Например, *слой Дюа* – один из слоев роговицы глаза. О его открытии было сообщено в июне 2013 г. Слой Дюа – это тонкая, но прочная структура, которая является четвертым слоем роговицы, расположена между стромой и десцементовой мембраной [15]. В данном случае неологизм образовался от анатомического образования и фамилии профессора, который сделал открытие.

Анализ языкового материала показал, что неологизмы в медицинской терминологии образуются по определённым моделям. Существуют различные способы образования неологизмов. В рамках данной статьи рассмотрены продуктивные способы неологизации языка медицины: суффиксальный, префиксальный, приставочно-суффиксальный, основосложение (реже словосложение), аббревиация.

Суффиксальный способ активно используется при образовании новых слов, потому что данным способом возможно образование слов любой части речи. Например: *СПИД – спидовый, закодировать – закодирование, биолокация – биолокатор*. Суффиксальным способом могут образовываться неологизмы различных частей речи.

Префиксальный способ даёт возможность создания нового слова, которое имеет противоположное значение: *спидовский – антиспидовский, стрессовый – антистрессовый*. Показать процесс завершенности действия: *кодировать – закодировать* и под.

Приставочно-суффиксальным способом образуется немногочисленная группа медицинских неологизмов: *стресс → антистрессовый, медицина → биомедицинский* и т.д. Таким способом образуются только неологизмы, выраженные именем прилагательным.

Основосложение – один из активно используемых способов образования неологизмов в медицинской терминологии. Новые слова, образующиеся таким способом, образуют определённые модели. В медицине появляются новые направления в изучении и лечении заболеваний, научные дисциплины в рамках медицинского знания. Большая часть неологизмов, обозначающих новые отрасли знания, образуются по следующей модели: *название отрасли + -логия*. Так образовались: *вертебрология, иридология, наркология, сексология, фитокосметология* и др. Следующей продуктивной моделью образования неологизмов является *название отрасли + -терапия*: *фитотерапия, иглотерапия, лазеротерапия* и под. Стоит отметить, что основосложение – один из наиболее частотных способов образования новых слов в медицинской терминологии.

Аббревиация – это продуктивный способ образования неологизмов в медицинской терминологии. Так, существуют два вида аббревиаций: полная аббревиация и частичное сокращение. Полная аббревиация, то есть сокращение словосочетания до нескольких букв (чаще всего первых): *УВЧ – ультравысокочастотная (терапия), БАД – биологически активная добавка, ЭКО – экстракорпоральное оплодотворение*. Частичная аббревиация – это способ образования новых слов, при котором сокращается только одна часть слова. Например: *ДВС-синдром – синдром диссеминированного внутрисосудистого свертывания, гамма-ГТ – гамма-глутамилтрансфераза*. Неологизмы в форме аббревиации активно пополняются, так как в настоящее время актуализировался процесс экономии языковых средств.

В заключение необходимо отметить, что из проанализированного материала видно, что большую часть неологизмов медицинского языка составляют существительные – 80%, на втором месте прилагательные – 9%, 7% составляют словосочетания (как правило, это сочетание существительного и прилагательного), глаголы – 3%, и всего 1% составляют наречия. Основными способами образования новых слов в языке медицины являются аффиксация и словосложение. В данной статье были выделены группы неологизмов в современной русской медицинской терминологии. Это неологизмы в области новых направлений, отраслей, гаджетов в медицине, а также в области анатомических неологизмов и, соответственно, новых специальностей. Наряду с ними появляются и новые направления в лечении заболеваний. Особое место в системе неологизации языка медицины занимают словосочетания. Чаще всего это согласованные словосочетания.

Таким образом, в связи с бурным развитием науки медицинская терминология пополняется неологизмами. Особенностью современной неологизации медицинского языка является появление сразу группы однокоренных слов (возникновение медицинского направления – возникновение профессии). Это свидетельствует о живых процессах не только в языке медицины, но и в языке в целом.

Список источников

1. Бельчиков Ю. А. К изучению речевых новаций в русском литературном языке конца XX – начала XXI столетия // Славистика: синхрония и диахрония: сб. ст. / отв. ред. В. Б. Крысько. М.: Азбуковник, 2006. С. 52-59.
2. Брагина А. А. Неологизмы в русском языке. М.: Просвещение, 1973. 224 с.
3. Гак В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков. М.: Просвещение, 1983. 542 с.
4. Головин Б. Н. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1973. 392 с.

5. **Дмитриев Д. В.** Толковый словарь русского языка. М.: Астрель; АСТ, 2003. 1578 с.
6. **Ельцова Л. Ф.** О типах знания, представленных в медицинской терминологии // Язык медицины: всероссийский межвузовский сборник научных трудов. Самара, 2007. Вып. II. С. 120-125.
7. **Лейчик В. М.** Проблема системности в отечественном терминоведении // Научно-техническая терминология. М., 2001. Вып. II. С. 53-56.
8. **Максимов В. И.** Типы неологизмов в современном русском языке [Электронный ресурс]. URL: http://gramota.ru/biblio/magazines/ryzr/rzr2001-03/28_198 (дата обращения: 07.01.2018).
9. **Намитоква Р. Ю., Ширшов И. А.** Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. Ростов-на-Дону: Издательство Ростовского университета, 1986. 156 с.
10. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка / Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. Изд-е 4-е, доп. М.: ИТИ ТЕХНОЛОГИИ, 2003. 579 с.
11. **Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения** / под ред. Г. Н. Складневской. Изд-е 2-е. СПб.: ФОЛИО-Пресс, 1998. 700 с.
12. **Улуханов И. С.** Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. М.: ЛКИ, 2015. 234 с.
13. **Чернявский М. Н.** Латинский язык и основы фармацевтической терминологии. М.: Медицина, 1994. 384 с.
14. **Янко-Триницкая Н. А.** Словообразование в современном русском языке / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. М.: Индрик, 2001. 503 с.
15. <http://info-farm.ru/> (дата обращения: 07.01.2018).

NEOLOGISMS IN THE MODERN RUSSIAN MEDICAL TERMINOLOGY

Efremova Lyudmila Vasil'evna, Ph. D. in Philology
Ryazan State Medical University named after academician I. P. Pavlov
lusinda.08@list.ru

Medical science is in constant development, the international exchange of professional experience occurs. Neologization of language is one of the relevant means to enrich and extend its vocabulary. Medical language also experiences cardinal changes: some words come out of usage, but simultaneously the renewal of vocabulary occurs. The article examines neologisms in medical terminology. The author proposes the classification of neologisms according to different criteria. The originality of the study involves the distribution of medical neologisms into groups. The author identifies and describes the basic means to form neologisms in the medical language.

Key words and phrases: neologism; medical terminology; systematization; types of neologisms; classification.

УДК 8; 81; 81-25

Статья посвящена истории изучения диалектов российских немцев, впервые попавших в поле зрения филологов в середине XIX века и впоследствии ставших объектом исследования отдельного направления науки – островной немецкой диалектологии. Автор рассматривает основные периоды в изучении говоров немцев России в отечественной диалектологии с момента ее зарождения в начале XX в. и до наших дней, акцентируя внимание на целях, задачах, подходах и имеющих наибольшее значение результатах исследований в каждый период. В работе затрагивается проблема перспективности островной немецкой диалектологии как науки и освещаются возможные пути ее решения, предлагаемые немецкими и российскими учеными-диалектологами, занимающимися вопросами изучения языка российских немцев.

Ключевые слова и фразы: диалекты российских немцев; германистика; периодизация изучения диалектов; диалектологические школы в России; проблемы современной островной немецкой диалектологии.

Жукова Любовь Владимировна

Новосибирский военный институт имени генерала армии И. К. Яковлева войсковой национальной гвардии Российской Федерации
liebe82@mail.ru

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Научное изучение диалектов национально-этнической группы российских немцев началось в России в постреволюционный период, хотя вопросы освещения данного феномена поднимались еще в середине XIX в. не только в России, но и в Германии. Так, первое знакомство немецких ученых с российскими немцами произошло в 1854 г. благодаря трехтомному собранию немецких диалектов И. М. Фирмениха “Germaniens Völkertimmen”. В данном сборнике Фирмених публикует диалектные тексты колонистов, проживавших возле р. Молочной в Таврической губернии на юге России. Исследователь делит диалекты данной местности на две основные группы: верхненемецкий диалект колонистов, проживавших на правом берегу реки, и диалект меннонитов на левом берегу реки, а также в общих чертах затрагивает проблему смешения диалектов в деревнях, отмечая, что нижненемецкие говоры меннонитов имеют некоторые различия [17].